

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Тобольский педагогический институт им. Д.И. Менделеева (филиал)
Тюменского государственного университета

УТВЕРЖДАЮ

Директор

Шилов С.П.



ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ
ОСНОВЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ
44.03.04 Профессиональное обучение (по отраслям)
Профиль Правоведение и правоохранительная деятельность

1. Паспорт оценочных материалов по дисциплине

№ п/п	Темы дисциплины (модуля) / Разделы (этапы) практики* в ходе текущего контроля, вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен, с указанием семестра)	Код и содержание контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства (количество вариантов, заданий и т.п.)
1	2	3	4
1.	Понятие профессиональной лексики: термины и профессионализмы	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Реферат. Глоссарий
2.	Понятийные и терминологические особенности русского и английского языков	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Реферат. Глоссарий
3.	Общая правоведческая лексика русского и английского языков	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Реферат. Глоссарий
4.	Международная юридическая лексика русского и английского языков	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Реферат. Глоссарий
5.	Определение профессиональных понятий	ПК-2. Способен проводить учебно-производственный процесс при реализации образовательных программ различного уровня и направленности	Реферат. Глоссарий
6.	Трансформация профессиональной лексики из одного языка в другой: буквальный перевод, поиск наиболее точного соответствия, описательный перевод	ПК-1. Способен реализовывать программы профессионального обучения СПО и (или) ДПП по учебным предметам, курсам, дисциплинам (модулям), практикам	Реферат. Глоссарий
7.	Лексические основы	ПК-1. Способен реализовывать	Реферат.

	научного стиля	программы профессионального обучения СПО и (или) ДПП по учебным предметам, курсам, дисциплинам (модулям), практикам	Глоссарий
8.	Лексические основы профессионального текста	ПК-2. Способен проводить учебно-производственный процесс при реализации образовательных программ различного уровня и направленности	Реферат. Глоссарий
	Экзамен 14 модуль	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) ПК-1. Способен реализовывать программы профессионального обучения СПО и (или) ДПП по учебным предметам, курсам, дисциплинам (модулям), практикам. ПК-2. Способен проводить учебно-производственный процесс при реализации образовательных программ различного уровня и направленности.	Устный ответ

2. Виды и характеристика оценочных средств

1. Реферат

Выполнение реферата предполагает осмысление студентом литературоведческого явления, научных работ по теме, заявленной в названии реферата, рассмотрение степени изученности заявленной проблемы с изложением наиболее значимых дискуссионных теорий, формулирование выводов относительно проблемы исследования. Тема работы выбирается студентом самостоятельно из предложенных преподавателем.

Выполнение работы включает в себя следующие этапы:

- 1) выбор темы,
- 2) подбор и систематизацию материалов научно-исследовательской литературы,
- 3) выделение важных моментов исследований по избранной теме,
- 4) самостоятельное осмысление конкретной литературоведческой проблемы, представленной в изученной литературе,
- 5) оформление работы или реферата.

При оценивании работы учитывается объем изученных источников, полнота и глубина раскрытия темы.

2. Глоссарий

Создание глоссария по теме предполагает работу со словарями и интернет ресурсами.

Глоссарий должен включать в себя:

- термин на русском языке с определением;
- термин на английском языке с определением.

Критерии оценки качества глоссария:

- количество профессиональных терминов;
- точность определений;
- корректность ссылок на источники.

3. Промежуточная аттестация (экзамен)

Оценивание осуществляется в рамках балльной системы, разработанной преподавателем и доведенной до сведения обучающихся на первом занятии

№	Виды оцениваемой работы	Количество баллов	
		Текущий контроль	Промежуточный контроль
1.	Посещение занятий	0-10	-
2.	Устный ответ	0-20	-
3.	Реферат	0-30	0-20
5.	Глоссарий	0-40	0-10

Промежуточная аттестация может быть выставлена с учетом совокупности баллов, полученных обучающимся в рамках текущего контроля.

Перевод баллов в оценки (экзамен)

№	Баллы	Оценки
1.	0-60	неудовлетворительно
2.	61-75	удовлетворительно
3.	76-90	хорошо
4.	91-100	отлично

При выставлении оценки за зачет следует придерживаться следующих критериев:

– оценка «отлично», «хорошо» и «удовлетворительно» выставляется в соответствии с критериями положительных оценок.

– оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, который дает неполный ответ, представляющий собой разрозненные знания по теме вопроса с существенными ошибками в определениях; в ответе присутствует фрагментарность, нелогичность изложения; обучающийся не осознает связь данного понятия, теории, явления с другими объектами дисциплины (модулей); отсутствуют выводы, конкретизация и доказательность изложения; речь неграмотная; дополнительные и уточняющие вопросы преподавателя не приводят к коррекции ответа студента не только на поставленный вопрос, но и на другие вопросы дисциплины (модулей), либо обучающийся отказывается от ответа.

Обучающемуся, получившему в ходе экзамена задание и отказавшемуся от ответа, в ведомость выставляется оценка «неудовлетворительно».

Форма проведения экзамена: экзамен проводится в форме устного ответа по вопросам из списка вопросов к зачету. Предварительная подготовка к ответу – 30 минут.

3. Оценочные средства

Задания для текущего контроля

Реферат

1. Профессиональная лексика в сфере правопедения и правоохранительной деятельности: основные понятия и тенденции.
2. Лексические особенности формирования профессиональных терминов в русском языке: правила образования, использование аббревиатур, международные термины.
3. Лексические особенности формирования профессиональных терминов в английском языке: правила образования, нормы формирования словосочетаний, использование аббревиатур, международные термины.
4. Примеры несоответствия понятийного и терминологического аппарата в русском и английском языках: «ложные друзья переводчика».
5. Древнегреческие и латинские основы в профессиональной юридической лексике.
6. Глоссарий в научном исследовании и профессиональном тексте как важный структурный элемент.
7. Основы трансформации профессиональной лексики из одного языка в другой: буквальный перевод терминов, поиск наиболее точного соответствия термина в языке перевода, описательный перевод терминов.
8. Лексические особенности научного стиля: использование шаблонных фразы и оборотов.
9. Лексические элементы профессионального текста.

Глоссарий (образец)

1. Образование:
 - a) Образование — система воспитания и обучения личности, а также совокупность приобретаемых знаний, умений, навыков, ценностных установок, функций, опыта деятельности и компетенций (<https://ru.wikipedia.org/wiki/Образование>);
 - b) Education is the process of facilitating learning, or the acquisition of knowledge, skills, values, morals, beliefs, and habits. Educational methods include teaching, training, storytelling, discussion and directed research (<https://en.wikipedia.org/wiki/Education>);

Вопросы к экзамену

1. Дайте определение профессиональной лексики.
2. Дайте определение понятий «термин» и «профессионализм».
3. Объясните отличие профессионального термина от профессионализма.
4. Объясните лексические особенности формирования профессиональных терминов в русском языке: правила образования, использование аббревиатур, международные термины.
5. Объясните лексические особенности формирования профессиональных терминов в английском языке: правила образования, нормы формирования словосочетаний, использование аббревиатур, международные термины.
6. Укажите особенности профессиональной юридической терминологии в русском и английском языках.
7. Объясните и приведите примеры несоответствия понятийного и терминологического аппарата в русском и английском языках.
8. Приведите примеры заимствований из древнегреческого и латинского языков в профессиональной правоведаческой лексике.
9. Укажите особенности международной юридической терминологии в русском и английском языках.
10. Объясните и приведите примеры несоответствия понятийного и терминологического аппарата в русском и английском языках.
11. Приведите примеры заимствований из древнегреческого и латинского языков в международной юридической лексике

12. Объясните различие между словами «термин» и «понятие» в профессиональной лексике.
13. Дайте определение профессиональных терминов как основы профессиональной лексики.
14. Объясните роль глоссария в научном исследовании и профессиональном тексте.
15. Изложите основы трансформации профессиональной лексики из одного языка в другой.
16. Объясните и приведите примеры буквального перевода терминов.
17. Объясните и приведите примеры поиска наиболее точного соответствия термина в языке перевода.
18. Объясните и приведите примеры описательного перевода терминов.
19. Приведите примеры ошибок при трансформации терминов из одного языка в другой.
20. Дайте определение научного стиля и его лексических особенностей.
21. Приведите примеры шаблонных фраз для создания научного текста.
22. Приведите примеры использования научной лексики в научном стиле.
23. Дайте определение профессиональному тексту и его лексическим особенностям.
24. Объясните и приведите примеры лексических элементов профессионального текста.